

CERTIFIED ITALIAN TRANSLATOR

Member of A.T.I.

(Associazione No Profit di Traduttori e Interpreti)

Sonia Matteodo
14 Taeping Street E14 9UN London

Nationality: Italian and British

M: +44 7505738021 +39 349 5343354

E: info@soniamatteodo.com

W: soniamatteodo.com

Skype: soniamatteodo



[linkedin.com/in/sonia-matteodo](https://www.linkedin.com/in/sonia-matteodo)

[proz.com/profile/1310294](https://www.proz.com/profile/1310294)

[matteodo.translatorscafe.com/](https://www.matteodo.translatorscafe.com/)

tm-town.com/translators/soniamatteodo

Language pairs

English/Italian, French/Italian

Professional Summary

Qualified and certified **English/Italian** and **French/Italian** translator with excellent communication and interpersonal skills. Dedicated, organized and reliable.

Fields of expertise

Legal and Commercial, Technical, Medical and Web.

Education

- Postgraduate Master's program of English/Italian and French/Italian Translating 2019/2020, **S.S.I.T Scuola Superiore di Interpreti e Traduttori of Pescara**, Italy (109/110)
- Corso di Alta Formazione in Traduzione Medica (English/Italian) 2019/2020, **S.S.I.T Scuola Superiore di Interpreti e Traduttori of Pescara**, Italy (28/30)
- Master's degree in Classics with Specialization in Archaeology, **University of Torino**, 2003 (107/110)
- Classics High School diploma, **Liceo Classico G. B. Bodoni**, Saluzzo, Italy, 1992/97 (55/60)

Experience

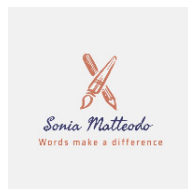
- I have been working occasionally as a freelance translator since 2004, along with years of experience as a Teacher of Humanities (Italian, Latin and Ancient Greek), Travel Agent, Estate Agent, Property Investor and Volunteer Archaeologist. During my studies and all my jobs, I translated different kinds of documents related to my fields of expertise.

CAT tools

- SDL Trados 2019 Freelance (own license); Cafétran Espresso (own license)

Certifications

- Member of the Proz Certified Translators Network



Prizes and scholarships

- Publication in anthology of the short story "**Un ragazzo sfortunato**", winner of the related competition (**Opera Uno**, 2016)¹
- Publication of the short poem "**A new meaning to life**" in the printed anthology "**Collage: The Best of Poetry Space 2010**"² (Poetry Space Limited, IS2010)
- Full merit-based scholarships (**EDISU/UNIVERSITY OF TORINO**, Italy, 1999/2003)

Volunteering

Proudly collaborating with **Amnesty International** and **Global Voices** in helping non-profit translation.

CPD

I firmly believe in CPD (Continuing Professional Development).

For this reason, I attended the following courses:

- Training Course **Translators Without Borders - Humanitarian Translation** (2020)
- Training Course **Proz.com - An International Overview: Public International Law** (2020)
- Training Course **Proz.com - 108 - Legal Terminology: Public International Law Terminology** (2020)
- Training Course **Proz.com - An International Overview: Trademarks Terminology** (2020)
- Training Course **Sdl Trados - Freelance Translator's Road to Success** (2020)
- Training Course **Amnesty International - Introduction to Human Rights** (2020)
- Participation in the **Proz.com Freelancer Success Summit** (2020)
- Corso base di **SDL Trados Studio Professional 2019, S.S.I.T Scuola Superiore di Interpreti e Traduttori of Pescara** (2020)
- **Futurelearn.com/Cardiff University**, UK Course in Working with translation: theory and practice (2016)
- Participation in the **Proz.com SDL Translation Technology Insights** (2016)
- Participation in the **Proz.com International translators' conference** (2016)
- Participation in the **Proz.com International translators' conference** (2015)

References

Available on request.

¹ operauno.wordpress.com/autori/sonia-matteodo/

² ISBN 978-0-9565328-3-1